

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Samstag, 17. Januar 1880.

Nr. 2.

SAMEDI, 17 janvier 1880.

Königl.-Großh. Beschluß vom 24. December 1879, die Zusammensetzung der Milizräthe betreffend.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 113 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 und des Art. 11 des Gesetzes vom 22. Juni 1845 über die Miliz;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Milizräthe des Großherzogthums für 1880 bestehen:

zu Luxemburg, aus den H. H. Collart und Ed. Aschman, Mitglieder der Abgeordnetenkammer, als Präsident und resp. Stellvertreter; Ferd. Larue und P. Hastert, Gemeinderathsmitglieder zu Luxemburg, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann Dümont, als Militärmitglied;

zu Diekirch, aus den H. H. Vict. Tschiderer und J. P. Salenty, Mitglieder der Abgeordnetenkammer, als Präsident und resp. Stellvertreter; Joh. Schmit und Felix Schaack, Gemeinderathsmitglieder zu Diekirch, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann Lion, als Militärmitglied;

zu Grevenmacher, aus den H. H. Felix Pütz und Math. Mehlen, Mitglieder der Ab-

Arrêté royal grand-ducal du 24 décembre 1879, portant composition des conseils de milice.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 113 de la loi du 8 janvier 1817 et l'art. 11 de celle du 22 juin 1845 sur la milice;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les conseils de milice du Grand-Duché sont composés pour 1880 comme suit:

Luxembourg: MM. Charles Collart et Ed. Aschman, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; Ferd. Larue et P. Hastert, membres du conseil communal de Luxembourg, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine Dumont, membre militaire.

Diekirch: MM. Vict. Tschiderer et J.-P. Salenty, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; Jean Schmit et Félix Schaack, membres du conseil communal de Diekirch, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine Lion, membre militaire.

Grevenmacher: MM. Félix Pütz et Math. Mehlen, membres de la Chambre des députés, président

geordneten Kammer, als Präsident und resp. Stellvertreter; Jos. Keiffer und Ed. Namur, Gemeinderathsmitglieder zu Grevenmacher, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann Servais, als Militärmitglied.

Art. 2. Der Hauptmann Crespin ist zum ergänzenden Militärmitglied der drei Milizräthe ernannt.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Im Loo, den 24. December 1879.

Wilhelm.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Königl.-Großh. Beschluß vom 24. December 1879, betreffend die Zusammensetzung des Revisionsrathes in Militzsachen.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 13. November 1848;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conferenzberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Revisionsrath in Militzsachen ist für's Jahr 1880 zusammengesetzt aus den HH. Lefort, Obergerichtsrath zu Luxemburg, Schaack, Präsident am Bezirksgericht zu Luxemburg, Jules Lamort und Georg Wittenauer, Gemeinderathsmitglieder zu Luxemburg, u. Bourgeois Hauptmann im Luxemburgischen Jäger-Bataillon.

Art. 2. Zu stellvertretenden Mitgliedern des nämlichen Rathes sind ernannt die HH. Schmit, Obergerichtsrath zu Luxemburg, Dupont, Untersuchungsrichter beim Bezirksgericht zu Luxemburg,

et respectivement président suppléant; Joseph Keiffer et Ed. Namur, membres du conseil communal de Grevenmacher, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine Servais, membre militaire.

Art. 2. Le capitaine Crespin est nommé membre militaire suppléant des trois conseils de milice.

Art. 3. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 24 décembre 1879.

GUILLAUME.

Le Ministre d'État,
Prés. du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Arrêté royal grand-ducal du 24 décembre 1879, portant composition du conseil de révision en matière de milice.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 de la loi du 13 novembre 1848;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le conseil de révision en matière de milice est composé, pour 1880, de MM. Lefort, conseiller à la Cour supérieure de justice; Schaack, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg; Jules Lamort et Georges Wittenauer, membres du conseil communal de Luxembourg, et Bourgeois, capitaine au Bataillon des chasseurs luxembourgeois.

Art. 2 Sont nommés membres suppléants du même conseil, MM. Schmit, conseiller à la Cour supérieure de justice, Dupont, juge d'instruction au tribunal d'arrondissement de Luxembourg,

Deny, Gemeinderaths-Mitglied zu Luxemburg, und **Crespin**, Hauptmann-Commandant des Gendarmerie-Corps.

Art. 3. Den Vorsitz im Revisionsrath führt **Hr. Lefort**, und in Verhinderungsfällen **Hr. Schmit**. Derselbe tritt auf Ersuchen des Präsidenten im Regierungsgebäude zu Luxemburg zusammen.

Art. 4. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Im Loo den 21. December 1879.

Wilhelm.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Beschluß vom 16. Januar 1880, wodurch das Wahl-Collegium des Cantons Diekirch zur Wahl eines Abgeordneten einberufen wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

In Erwägung, daß durch Königl.-Großh. Beschluß vom 9. Januar c., **Hr. Nikolaus Mergen**, Mitglied der Abgeordneten-Kammer für den Canton Diekirch, zum Präsidenten des Bezirksgerichtes zu Diekirch ernannt worden ist, und **Hr. Mergen** durch die Annahme dieser Funktionen von Rechts wegen seines Mandates als Deputirter verlustig worden ist;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. Mai 1879 über die Wahlen zur Abgeordneten-Kammer und namentlich der Art. 55, 68, 70, 82 und 83 dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Das Wahl-Collegium des Cantons Diekirch ist auf Samstag den 7. Februar, 9 Uhr Morgens, im Hauptort des Cantons einberufen, um zur Wahl eines Abgeordneten, in Ersetzung des **Hrn. Mergen**, zu schreiten:

Die Candidaten müssen vor dem 2. desselben Monats vorgeschlagen sein. Jeder Vorschlag muß von 20 Wählern unterzeichnet sein.

Deny, membre du conseil communal de Luxembourg, et **Crespin**, capitaine-commandant de la gendarmerie.

Art. 3. Le conseil sera présidé par **M. Lefort**, et en cas d'empêchement de celui-ci, par **M. Schmit**; il se réunira, à la diligence de son président, à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg.

Art. 4. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 21 décembre 1879.

GUILLAUME.

Le Ministre d'Etat,
Prés. du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Arrêté du 16 janvier 1880, portant convocation du collège électoral du canton de Diekirch, pour l'élection d'un député.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Considérant que par arrêté royal grand-ducal du 9 janvier courant, **M. Nicolas Mergen**, membre de la Chambre des députés pour le canton de Diekirch, a été nommé aux fonctions de président du tribunal d'arrondissement à Diekirch, et que par l'acceptation de ces fonctions **M. Mergen** est de plein droit déchu de son mandat de député;

Vu la loi du 28 mai 1879, sur les élections pour la Chambre des députés, et notamment les art. 55, 68, 70, 82 et 83 de cette loi;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le collège électoral du canton de Diekirch est convoqué pour le samedi, 7 février, à 9 heures du matin, au chef-lieu du canton, à l'effet d'élire un député en remplacement de **M. Mergen**.

Les candidats devront être proposés avant le 2 du même mois; chaque proposition devra être signée par 20 électeurs.

Art. 2. Der Districtscommissar wird für die Vollziehung dieses Beschlusses Sorge tragen, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll.

Luxemburg den 16. Januar 1880.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

Art. 2. Le commissaire de district veillera spécialement à l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 janvier 1880.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Nachstehende Personen haben die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erklärung zur Erlangung der Eigenschaft von Luxemburgern abgegeben und zwar:

1° am 9. October 1879, Hr. Lorenz De losch, Tagelöhner zu Deiffelt, Gemeinde Bövingen, daselbst geboren den 24. Juli 1858;

2° am 9. December 1879, Hr. Johann Zahren, Schuster zu Grauenstein, Gemeinde Bütscheid, daselbst geboren den 31. October 1858;

3° am 9. December 1879, Hr. Nicolas Burger, Landwirth zu Nachtmanderscheid, Gemeinde Bütscheid, daselbst geboren den 27. April 1858;

4° am 8. Januar c., Hr. Heinrich Blasen, Ackerer zu Lieler, daselbst geboren am 30. September 1858, und

5° am 8. Januar c., Hr. Joh. Mik. Weyer, Ackerer zu Lieler, daselbst geboren am 27. April 1858.

Luxemburg den 12. Januar 1880.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eschen.

Avis. — Indigénat.

Les personnes ci-après dénommées ont fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois, savoir:

1° le 9 octobre 1879, M. Laurent Delosch, journalier à Deiffelt, commune de Bœvange, né audit lieu le 24 juillet 1858;

2° le 9 décembre 1879, M. Jean Zahren, cordonnier à Grauenstein, commune de Putscheid, né audit lieu le 31 octobre 1858;

3° le 9 décembre 1879, M. Nicolas Burger, cultivateur à Nachtmanderscheid, commune de Putscheid, né audit lieu le 27 avril 1858;

4° le 8 janvier courant, M. Henri Blasen, laboureur à Lieler, né audit lieu le 30 septembre 1858, et

5° le 8 janvier courant, M. Jean-Nicolas Weyer, laboureur à Lieler, né audit lieu le 27 avril 1858.

Luxembourg, le 12 janvier 1880.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eschen.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer am 30. December 1879 durch den Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Acte geht hervor, daß Hr. Johann Maria Adolph Altmayer, Bankgehilfe zu Luxemburg, geboren zu Hilbringen (Preußen) den 22. December 1858, Sohn eines Ausländers und einer Luxemburgerin, erklärt hat, den Vortheil des Art. 10 des Civilgesetzbuches behufs Wiederer-

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'un acte reçu le 30 décembre 1879 par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, que M. Jean-Marie-Adolphe Altmayer, commis de banque à Luxembourg, né à Hilbringen (Prusse) le 22 décembre 1858, fils d'un père étranger et d'une mère originaire du Grand-Duché, a déclaré vouloir revendiquer le bénéfice que lui accorde l'art. 10 du Code civil pour re-

langung der Eigenschaft eines Luxemburger's beanspruchen und seinen Wohnsitz zu Luxemburg nehmen zu wollen.

Luxemburg den 5. Januar 1880.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.

In seiner Sitzung vom 29. November 1879 hat der Gemeinderath von Remich ein Polizeireglement beschlossen, welches das Schlittern (Schleichen), das Fahren mit Handschlitten sowie das Werfen mit Schneebällen in den Straßen und auf den öffentlichen Plätzen dieser Stadt verbietet.

Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 15. Januar 1880.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Nationalbank.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 9. d. Mts. ist Hr. Capus, provisorischer Regierungskommissar bei der Nationalbank, ehrenvolle Entlassung bewilligt worden; durch denselben Beschluß ist Hr. Johann Franck, Friedensrichter des Kantons Luxemburg, mit den benannten Functionen provisorisch betraut worden.

Luxemburg den 15. Januar 1880.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. Kibe.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 9. Januar 1880 ist Hr. Jacques Graas, auf dessen Ersuchen, ehrenvolle Entlassung als Notar im Bezirke und mit dem Amtsitze zu Luxemburg verliehen worden.

Luxemburg den 13. Januar 1880.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

couvrir la qualité de Luxembourgeois et fixer son domicile à Luxembourg.

Luxembourg, le 5 janvier 1880.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 29 novembre 1879, le conseil communal de Remich a arrêté un règlement de police, portant défense de glisser, de conduire des traîneaux à main et de jeter des boules de neige dans les rues et sur les places publiques de cette ville.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 15 janvier 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

Avis. — Banque Nationale.

Par arrêté royal grand-ducal du 9 de ce mois, démission honorable a été accordée à M. Capus de ses fonctions provisoires de commissaire de Gouvernement près la Banque Nationale; par le même arrêté M. Jean Franck, juge de paix du canton de Luxembourg, a été chargé provisoirement des dites fonctions.

Luxembourg, le 15 janvier 1880.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis — Notariat.

Par arrêté royal grand-ducal du 9 janvier 1880, il a été accordé à M. Jacques Graas, sur sa demande, démission honorable des fonctions de notaire dans l'arrondissement et à la résidence de Luxembourg.

Luxembourg, le 13 janvier 1880.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Johann Becker, Ingenieur zu Luxemburg (Clausen), ist in Ersetzung des Hrn. Franz Gries, als Vertreter der Lebensversicherungsgesellschaft „Preussische Lebens-Versicherungs-Actien-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 31. December 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Assurances.

M. Jean Becker, ingénieur à Luxembourg (Clausen), a été agréé comme représentant de la Compagnie d'assurances sur la vie dite «Preussische Lebens-Versicherungs-Actien-Gesellschaft», en remplacement de M. François Gries.

Luxembourg, le 31 décembre 1879.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MÜLLENDORFF.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Die H. Johann Wolter, Gemeindefecretär zu Lellingen, und Nikolaus Peiffer, zu Göttingen, sind als Agenten der „Magdeburger Feuerversicherungsgesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 31. December 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Assurances.

MM. Jean Wolter, secrétaire communal à Lellingen, et Nicolas Peiffer, à Göttingen, ont été agréés comme agents de la Compagnie d'assurances contre l'incendie dite «Magdeburger Feuerversicherungsgesellschaft».

Luxembourg, le 31 décembre 1879.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MÜLLENDORFF.

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes en exploitation. (105 kilom.)

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 décembre. . .	8,815 11	100,327 23	4,148 51	112,985 85
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre { 1879	159,880 11	1,355,531 41	57,471 02	1,532,885 44
Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre { 1879	148,393 22	1,455,858 61	61,617 45	1,665,869 28
{ 1878	152,467 06	1,505,780 05	75,934 68	1,734,182 64
Différence en faveur de 1878	4,073 84	49,922 29	14,317 22	68,315 35
Produit kilométrique correspondant à { 1879 . . . fr. 15,865 42, soit par jour-kilomètre fr. 45 47	{ 1878 . . . » 16,838 72, id. id. » 46 13			

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 30 novembre	72,625 00	402,500 00	56,750 00	511,875 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre } 1879	773,400 00	3,612,587 50	371,257 50	4,759,225 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre } 1879	848,025 00	4,015,087 50	407,987 50	5,271,100 00
} 1878	858,812 50	3,595,800 00	425,540 50	4,858,155 00
Différence en faveur de } 1879	9,212 50	421,287 50	»	412,947 00
} 1878	»	»	17,535 00	»
Produit kilométrique correspondant à				{ 1879 fr. 54,094 90. { 1878 fr. 51,425 55.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Etat mensuel. — Situation au 31 décembre 1879.

Actif.	Passif.
Versements restant à appeler . . . frs. 7,500,000 »	Capital frs. 45,000,000 »
Caisse » 755,508 55	Billets en circulation *) » 2,040,154 58
Portefeuille » 14,147,975 03	Comptes courants » 1,256,446 07
Fonds publics » » »	Dépôts d'espèces » 1,040,084 87
Dépôts volontaires de titres . . . » 15,080,250 »	Déposants » 15,080,250 »
Divers » 641,698 12	Divers » 728,296 58
frs. 55,125,251 70	frs. 55,125,251 70

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées	4½ pCt.
» non acceptées.	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États.	5 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.

Marktpreise. — I. Hälfte des Monats December 1879.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	22 66	23 00	"	25 00	23 73	22 25	"	"	"
Mischelfrucht	—	21 40	20 50	"	24 00	22 06	20 75	"	"	"
Roggen	—	17 00	16 50	17 50	23 00	17 50	"	"	"	"
Gerste	—	"	15 00	"	"	16 13	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	15 00	14 50	19 00	"	"	"	"	"
Safer	—	8 05	7 00	6 50	11 00	7 26	9 25	"	"	9 00
Erbsen	—	22 50	18 00	"	"	18 75	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	16 59	"	"	"	"
Linzen	—	"	"	"	"	20 37	"	"	"	"
Kartoffeln	—	7 50	"	"	6 50	"	9 00	"	7 50	7 50
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 50	0 55	0 50	0 55	0 42	"	0 52	0 55
Mischel-Mehl	—	0 50	0 42	0 45	0 40	0 45	0 38	"	0 40	0 45
Roggen-Mehl	—	0 45	"	0 32	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste	—	0 65	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 80	2 70	2 60	2 25	2 70	2 70	3 00	2 60	2 80
Eier	Duzend.	1 20	0 90	0 90	1 10	1 10	1 10	0 90	1 05	1 30
Heu	100 Kilo.	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	6 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	16 00	"	"	"
Eichenholz	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Dönsfleisch	Kilogr.	1 70	1 60	1 40	1 80	1 20	"	1 80	1 40	1 40
Rub- od. Rindfleisch	—	1 60	1 40	"	1 50	1 12	1 00	1 60	1 20	1 20
Kalb- fleisch	—	1 40	1 20	1 20	1 20	1 04	0 70	1 50	1 00	1 20
Hammelfleisch	—	1 20	1 50	1 40	1 60	1 00	1 20	"	1 50	1 20
Schweinefleisch.	—	1 80	1 40	1 50	1 60	1 20	1 40	"	1 40	1 60